

Ana Naglič

CONTACT

e-mail:

ananaglic@antranslation.com

ananaglic@vip.hr

Ln:

<https://www.linkedin.com/in/ananaglich>

Paljetkova 2,
10 134 Zagreb
Croatia

Skype: ananaglic

Mobile: ++385-91-5200-339

Phone/Fax: ++385-1-3884-098

EDUCATION:

- University of Belgrade, Faculty of Agriculture, **Master studies in Viticulture and Winemaking** (2023-2024)
- Catholic University of Portugal, Faculty of Biotechnology, **ESB Advanced Training Deep Tech Innovators** (2024) - *Introduction to 4 Deep Tech areas (Biotechnology, Artificial Intelligence and Machine Learning, Robotics, and Clean Technologies), and their application in the agri-food sector and waste valorization.*
- Rudolf Steiner Centre Croatia & Faculty of Agriculture (University of Zagreb), **Biodynamic Agriculture Course**, (2024)
- University of Novi Sad, Faculty of Technology, **HACCP Administrator** (2024)
- **WSET Spirits 2** – awarded with Merit (2024)
- Vodnjan Open University/University of Salamanca/WinEra – **(WinEra Training Course for Organic and Biodynamic Wine Producers in the EU)** (March 2022)
- Suwine Academy – **(Certified Sake Sommelier – with Distinction)** (2021)
- **How2Wow Academy Certificates, Marketing** (2016-2021)
Workshops by world renowned experts such as Ravid Kuperberg, Mark Shayler, Allister Frost, David Meikle, Dave Birss, Mark Clark, Nick Eagleton, Neil Perkin, Harry Roberts, Mike Coulter, Adrian Wheeler, Paul Arnold, Emma Ewing, Matthijs Leendertes, Andy Hopkinson, David Meikle, Partrick Collister, Eike König, Christopher Lee Ball, Elliot Jay Stocks on marketing, creativity, behavioural economics, web design, negotiations, graphic design, leadership, successful pitching, management, PR, etc
- University of Belgrade, Faculty of Agriculture – **(Course on Fruit Based Spirits)** (March-June 2019)
- Partus Academy – **(NLP Master certificate)** (May 2018)
- Partus Academy – **(NLP Practitioner + business coach certificate)** (June 2017)
- London School of Public Relations – **(Social Media Marketing)** (2016)
- Filaks College – **(Diploma in Advertising and Public Relations)** (March 2012 – July 2013)
- Croatian Academic and Research Network/University of British Columbia - **(Postgraduate certificate in e-learning (curriculum development))** (1-year course – March 2005 – March 2006)
- University of Zagreb (1998-2004) - **MA English** (Dean's Award)
- *Centre for Women Studies in Zagreb* (2000-2001)
- Secondary School Andrija Mohorovičić in Rijeka (1994-1998)
- advanced computer science (programming and HTML), mathematics and sciences

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS:

- Member of the Croatian Association of Scientific and Technical Translators since 2004
- Member of the Modern Language Association (USA)
- Croatian Sommelier Association

CAT TOOLS: SDL Trados Studio 2021, Passolo, MemoQ, Across, XTM, Memsource, MateCat, SmartCat, Smartling, DejaVu, PO Editor Pro, LocStudio;

SKILLS

- **Ready to travel** worldwide. EU and Serbian passports.
- Lived and educated in **Serbia** and **Croatia**, familiar with most dialects and cultural idiom of both countries. Using both languages on everyday basis, as well as English.
- Living between Zagreb and Belgrade
- Expert computer skills
- CAT and terminology tools (since 2004)
- Attention to details, in-depth analysis, thorough research
- Copywriting
- Commitment to life-long learning
- Driver's licence
- Able to learn and acquire new skills quickly
- Digital marketing, advertising, creative strategy, innovation management
- Negotiation, international business, leadership

WORK EXPERIENCE

Expertise:

- Localisation
- Technical translation
- Industrial
- Marketing + Advertising + PR (certificates in Digital Marketing and Public Relations)
- Food, wine & travel (sommelier training)
- Copywriting
- Agriculture (incl. oenology) + HACCP certificate

I have translated over 3,000,000 words in technical and medical translation (medical equipment, radiology, MRI equipment, labels, questionnaires, informed consent forms, etc) in the past few years (past end clients being Beko, Grundig, LG, Samsung, Nokia, Olympus, Brother, Epson, Pecon (automation – tools and machinery) etc.) and over 5000 pages of the EU, legal, medical, SAP, hotel, travel, aviation (airlines – localisation, instructions, notifications, etc, airport documentation and instructions, safety instructions etc.) and construction industry.

Legal experience: contracts, HR documentation of 500 Fortune companies, complete documentation of a hotel chain, laws, business documents, court transcripts, etc.

International experience:

I have worked with agencies, companies and individuals from the Netherlands, Austria, Norway, Belgium, Estonia, Germany, Latvia, Luxembourg, UK, Turkey, USA, Canada, Italy, China, New Zealand, Sweden, Ireland, Israel, UAE, Czech Republic, Denmark, France, Bulgaria, Greece, India, Poland, Portugal, Spain, Serbia and Croatia.

Interpreting assignments: Volvo (Volvo Trucks CO2 Free Emissions and Production 2007 conference in Gent, Belgium), Newsweek, Holcim, Infosys India (banking software presentation), Tisak/Hachette (due diligence), Jupiter Asset Management (4 months – translation of complete legal documentation of a major Croatian hotel company), conference on data protection in the Croatian Parliament, meetings in public administration offices, etc.

LANGUAGES

- English (written and spoken (RP) – near native), Croatian and Serbian (mother-tongue), Spanish (B2), French, German, Italian

OTHER INTERESTS:

- Writing • Art • Travelling • Rowing, triathlon • Cooking